

Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powstanie, będzie pasł* w mocy JAHWE, w majestacie imienia JAHWE, Jego Boga – wówczas osiadą, bo wtedy się rozrośnie** aż po krańce ziemi. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I powstanie, będzie pasł w mocy JAHWE, w majestacie imienia JAHWE, Jego Boga — wówczas osiadą, bo Jego wielkość sięgnie aż po krańce ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego wyda ich aż do czasu, <i>kiedy</i> rodząca porodzi. Wtedy resztkę jego braci wróci do synów Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż choć ich wyda w rozproszenie aż do czasu, któregoby rodząca porodziła, wszakże ostatek braci jego nawrócą się z synami Izraelskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto da je aż do czasu, którego rodząca porodzi, a ostatek braciej jego wróci się do synów Izraelowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto [Pan] porzuci ich aż do czasu, kiedy porodzi mająca porodzić. Wtedy reszta braci Jego powróci do synów Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie stał mocno i będzie pasł w mocy Pana, w chwale imienia Pana, swojego Boga. Wtedy będą mieszkać w spokoju, gdyż jego moc będzie sięgać aż po krańce ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś powstanie i będzie pasł w mocy JAHWE, w majestacie imienia JAHWE, swego Boga. Będą mieszkać spokojnie, ponieważ będzie wielkim w tym czasie aż po krańce ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wystąpi on i będzie ich pasł mocą JAHWE, w majestacie imienia JAHWE, swojego Boga. A oni się osiedlą, bo nastanie wielki pokój aż po krańce ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powstanie, i będzie rządził w mocy Jahwe, w majestacie Imienia Jahwe, Boga swego; będą mieszkać bezpiecznie, bo odtąd On okaże swą wielkość aż po krańce ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І стане і побачить і пастиме своє стадо в господній силі, і вони будуть в славі імені їхнього Господа Бога. Томущо тепер Він стане великим аж до кінців землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy on stanie i będzie im pasterzył w mocy WIEKUISTEGO, w majestatycznym Imieniu WIEKUISTEGO, swojego Boga, i będą mieszkać bezpiecznie. Bo wtedy on będzie wielkim aż do krańców ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego wyda ich aż do czasu, gdy rodząca już urodzi. A reszta jego braci powróci do synów Izraela.

¹⁾ <x>330 34:23</x>

²⁾ <x>290 9:6</x>